

MINOX

**Bedienungsanleitung
Instruction manual
Mode d'emploi**

MD 50

MD 50 W

MD 50
MD 50 W



Bedienungselemente
Operating parts
Éléments de commande

1. Okular
2. Vergrößerung /Verkleinerung (Zoom)
3. Objektiv
4. Arretierrad für Anwendung mit Stativ (nur MD 50W)
5. Fokussierring
6. Stativanschluss mit 1/4" Gewinde

Kundendienst
Customer Service
Service après-vente

Im Schadensfall steht Ihnen unser Kundendienst unter folgender Adresse zur Verfügung:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

Im Ausland wenden Sie sich bitte an unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder an eine unserer MINOX Vertretungen. Die Adressen der Vertretungen finden Sie auf unserer Internetseite <http://www.minox.com>

1. Eyepiece
2. Zoom
3. Lens
4. Security wheel for tripod (only MD 50W)
5. Focusing wheel
6. Tripod connection with 1/4" thread

If your spotting scope needs servicing, please contact our customer service at the following address:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar, Germany
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

For our customers abroad: Please contact one of our authorized service shops or one of our MINOX agencies. You will find the addresses of our agencies on our website <http://www.minox.com>

1. Oculaire
2. Agrandissement ou réduction (Zoom)
3. Objectif
4. Bague de sécurité pour trépied (MD 50W)
5. Bouton de mise au point
6. Fixation de trépied avec filetage 1/4"

En cas de dommage, veuillez contacter notre Service-Après-Vente à l'adresse suivante:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar, Allemagne
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
e-mail: info@minox.com

À l'étranger, veuillez contacter un de nos ateliers de service après-vente ou une de nos agences MINOX. Pour les adresses de nos représentations, veuillez consulter notre site sur Internet: <http://www.minox.com>

Einleitung
Introduction
Présentation

Deutsch

Mit einem Spektiv aus dem Hause MINOX haben Sie sich für ein Produkt von höchster optischer und feinmechanischer Qualität entschieden. Diese Anleitung soll Ihnen helfen, das Leistungsspektrum Ihres MINOX-Spektiv optimal zu nutzen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen MINOX-Spektiv viel Freude!

Chlorfrei gebleichtes Papier
Paper bleached without chlorine
Papier blanchi sans addition de chlore

English

With these spotting scope from MINOX you have chosen a product of highest optical quality and mechanical precision. These instructions are to help you benefit from the full performance spectrum of your MINOX spotting scope.

We wish you much pleasure and enjoyment with your new MINOX spotting scope!

Français

Avec une lunette d'approche MINOX vous avez opté pour un produit qui se distingue par la qualité supérieure de son optique et de sa mécanique de précision. Cette notice d'utilisation vous aidera à exploiter optimalement les multiples performances que recèle cette lunette d'approche.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de vos observations avec votre nouvelle lunette d'approche MINOX !

Benutzung mit und ohne Brille
Use with and without glasses
Observation avec ou sans lunettes

Scharfstellen und Vergrößern
Focusing and zooming
Mise au point et fonction zoom



Beobachter, die eine Brille tragen, lassen die drehbare Augenmuschel am Okular in der Ursprungsstellung (Lieferzustand), bzw. drehen die Augenmuschel nach rechts, bis sie spürbar einrastet. So können Sie das gesamte Sehfeld ohne störende Beschneidung am Rand überblicken.

Durch Drehen des Fokussierings (5) kann das beobachtete Objekt scharf eingestellt werden.

Das im Lieferumfang enthaltene Okular ermöglicht eine stufenlose Vergrößerung, bzw. Verkleinerung (Zoom).

Achtung:

Mit einem Spektiv nicht in die Sonne blicken, es könnte zu Augenverletzungen führen.

Those who wear glasses must leave the rotating eyecup on the eyepiece in the original position (as delivered) or, if necessary, turn the eyecup in clockwise direction until it noticeably engages. In this setting you can enjoy the entire field of view without disturbing interference at the edges.

By turning of the focusing-ring (5) the object viewed can be brought into sharp focus.

The eyepiece, that belongs to the scope of delivery, permits an infinitely variable magnification or demagnification (zoom).

Caution:

Do not use the spotting scope to look into the sun, this could lead to eye injuries.

L'observateur porteur de lunettes replace la œillère de l'oculaire sur son position d'origine (réglage au moment de la livraison). Pour ce faire, il tourne la œillère vers la droite, jusqu'à encliquetage. Il pourra ainsi observer tout le champ de vision, sans restrictions, jusqu'aux bords de l'image.

Pour focaliser sur l'objet observé avec précision, tourner la molette de mise au point (5).

L'oculaire livré de série permet de zoomer sur l'objet observé n continu.

Attention:

Ne jamais regarder en direction du soleil avec une lunette d'approche! Cela pourrait occasionner de sérieux dommages aux yeux.

Stativmontage
Tripod mounting
Montage sur pied

Um eine verwacklungsfreie Beobachtung zu gewährleisten, empfiehlt es sich, gerade bei höheren Vergrößerungen, ein Stativ einzusetzen. Hierzu ist das MINOX MD 50/W mit einer besonders großen Auflage für die Stativbefestigung und einem 1/4" Stativgewinde ausgerüstet.

Der Stativanschluss ist auf der rechten Seite mit einem Arretierrad (6) ausgerüstet. Durch Lösen dieses Sicherungsrades kann das Spektiv in Achtschritten gedreht werden. Dies ermöglicht im Bedarfsfall einen seitlichen Einblick.

Pflegetipps
Tips on how to care
Conseils d'entretien

Verunreinigungen beeinträchtigen die Helligkeit Ihres MINOX Spektives. Deshalb empfehlen wir, Fingerabdrücke, Staub und andere Verunreinigungen der Objektiv- und Okularoberflächen mit einem weichen Haarpinsel oder dem speziellen MINOX Optik-Tuch (Best.-Nr. 99605) zu entfernen.

Am Stativsockel des MINOX Spektivs finden Sie dessen Fabrikationsnummer. Für den Verlustfall ist es wichtig, dass Sie sich diese Nummer bitte notieren.

For shake-free viewing we recommend the use of a tripod, especially for high-power magnification. For this reason, the MINOX MD 50/W is equipped with an especially large support and a 1/4" tripod screw hole for fastening the tripod.

The tripod is equipped with a security wheel on the right hand side (6). Loosening the security wheel enables the binoculars to rotate in eight-steps. If desired this enables an inside view from the side.

Soiling impairs the brightness of your MINOX spotting scope. We therefore recommend always removing fingerprints, dust and other forms of soiling on the surfaces of the lens and eyepieces using a soft hair brush or the special MINOX Lens-Cleaner (Order number 99605).

The fabrication number of the MINOX binocular is located on its tripod base. It is important that you make a note of this number for the event of loss.

Pour une observation exempte de tremblements, en particulier lors de l'utilisation de forts grossissements, l'usage d'un trépied est conseillé. A cet effet, la MINOX MD 50/W est munie d'une large assise de pied avec un écrou de fixation au pas 1/4".

La fixation au trépied est équipée d'une sécurité du côté droit (6). En déserrant celle-ci, on peut tourner la lunette terrestre en pas de 1/8ème et bénéficier ainsi d'une vision latérale.

Les souillures risquent de provoquer une diminution dans la luminosité de votre lunette d'approche MINOX. Nous conseillons donc d'éliminer les traces de doigts, la poussière ou autres impropriétés de la surface des objectifs et des oculaires à l'aide d'un pinceau fin ou du chiffon optique de MINOX (N° art. 99605).

Le numéro de fabrication de la lunette terrestre MINOX se trouve sous le socle du statif. Il est important de noter cette référence: elle peut se révéler utile en cas de perte.

Was tun, wenn ...

What to do when ...

Que faire quand ...

Problem

Bei Beobachtung wird kein kreisrundes Bild ohne Vignettierung erreicht.

Bedienungsfehler

- (a) Die Pupille des Beobachters liegt nicht in der Austrittspupille des Okulars.
- (b) Die Stellung der Augenmuschel entspricht nicht der richtigen Benutzung mit und ohne Brille.

Abhilfe/Erklärung

- (a) Kopfhaltung, Augen- oder Spektivposition korrigieren.
- (b) Anpassung korrigieren: Brillenträger drehen die Augenmuschel nach rechts zurück; bei Beobachtungen ohne Brille: Augenmuschel nach links herausdrehen.

Problem

While viewing, a circular image – without vignetting – cannot be obtained.

Operational error

- (a) The viewer's pupil is not at the exit pupil of the eyepiece.
- (b) The position of the eyecup is not set properly for use with or without glasses.

Solution/Explanation

- (a) Correct position of head-, eye-, or spotting scope.
- (b) Accommodate: viewers with glasses, please turn the eyecup in clockwise direction; for viewing without glasses please turn the eyecup anti-clockwise.

Problème

A l'observation on ne perçoit pas de champ visuel circulaire exempt de vignettage.

Faute

- (a) La pupille de l'observateur ne correspond pas à la pupille de sortie de l'oculaire.
- (b) Le positionnement de l'oculaire ne correspond pas à l'utilisation avec ou sans lunettes.

Correction/explication

- (a) Corriger la position de la tête, de l'oeil ou de la lunette d'observation.
- (b) Correction de l'adaptation: les porteurs de lunettes rentrent l'oculaire en la repoussant ou par rotation, pour l'observation sans lunettes, la sortir par mouvement inverse.

Gewährleistungsbestimmungen

Conditions of warranty

Clauses de la garantie

Mit dem Kauf dieses MINOX Spektivs haben Sie ein Produkt erworben, das nach besonders strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und geprüft wurde.

Die für dieses Produkt geltende gesetzliche Gewährleistung von 5 Jahren wird von uns ab dem Tag des Verkaufs durch einen autorisierten Händler unter folgenden Bedingungen übernommen:

- 1) In der Gewährleistungszeit werden Beanstandungen, die auf Fabrikationsfehlern beruhen, kostenlos und nach eigenem Ermessen durch Instandsetzung, Austausch defekter Teile oder Umtausch in ein gleichartiges einwandfreies Erzeugnis behoben. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art und gleich aus welchem Rechtsgrund im Zusammenhang mit dieser Gewährleistung, sind ausgeschlossen.
- 2) Gewährleistungsansprüche entfallen, wenn der betreffende Mangel auf unsachgemäße Behandlung – wozu auch die Verwendung von Fremdzubehör zählen kann – zurückzuführen ist, ein Eingriff von nicht autorisierten Personen und Werkstätten durchgeführt oder die Fabrikationsnummer unkenntlich gemacht wurde.
- 3) Gewährleistungsansprüche können nur bei Vorlage eines maschinengeschriebenen Kaufbelegs eines autorisierten Händlers geltend gemacht werden.

With the purchase of this MINOX Spotting Scope you have acquired a product which has been manufactured and checked to special quality standards.

For this product the MINOX GmbH provides warranty of 5 years. The period commences on the date of purchase from an authorized dealer and the warranty is subject to the following conditions:

- 1) During the warranty period we shall deal with complaints based on faulty manufacture (free of charge) by repair, replacement of defective parts or replacement by an identical flawless product at our own discretion. Consequential claims, no matter what kind of what legal argument in connection with this warranty, cannot be accepted.
- 2) Claims under warranty are null and void, if the defect has been caused by improper handling – which also can include the use of non-MINOX accessories – if the MINOX product is serviced by unauthorized persons or workshops, or if the serial number has been obliterated.
- 3) Warranty claims can only be made by submission of the typewritten sales slip of an authorized dealer.
- 4) When submitting claims under warranty please return the MINOX Spotting Scope product together with the

En achetant cette lunette d'approche MINOX, vous avez acquis un produit qui a été fabriqué et éprouvé suivant des normes de qualité particulièrement sévères.

La garantie légale de 5 ans, en vigueur pour ce produit, est prise en charge par nos soins à compter du jour de la vente par un négociant agréé dans les conditions suivantes:

- 1) Il sera remédié, au cours de la période de garantie, aux réclamations qui se fondent sur des défauts de fabrication, gratuitement et, suivant notre propre appréciation, par le biais d'une remise en état, d'un changement des pièces défectueuses ou d'un échange contre un produit en parfait état et de même type. Les demandes qui dépasseraient ce cadre, quelle que soit leur nature et quel que soit leur motif juridique en rapport avec la présente prestation de garantie, sont exclues.
- 2) Les droits à la garantie sont supprimés si le défaut en question est imputable à une manipulation incorrecte – l'utilisation d'accessoires étrangers pouvant aussi en faire partie – si une intervention a été effectuée par des personnes et des ateliers non autorisés ou si le numéro de fabrication a été rendu méconnaissable.
- 3) Les droits à la garantie ne peuvent être invoqués que sur présentation d'un justificatif d'achat imprimé émanant d'un négociant autorisé.

Gewährleistungsbestimmungen

Conditions of warranty

Clauses de la garantie

- 4) Bei Inanspruchnahme der Gewährleistung leiten Sie bitte das MINOX Spektiv zusammen mit dem Original des maschinengeschriebenen Kaufbelegs und einer Schilderung der Beanstandung dem Kundendienst der MINOX GmbH oder einer Landesvertretung zu.

- 5) Touristen steht im Bedarfsfalle unter Vorlage des maschinengeschriebenen Kaufbelegs die Vertretung des jeweiligen Reiselandes gemäß den Regelungen zur Gewährleistung der MINOX GmbH zur Verfügung.

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D - 35578 Wetzlar, Germany
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
Fax: +49 (0) 6441 / 917-612
e-mail: info@minox.com
www.minox.com

typewritten sales slip and a description of the claim to the MINOX GmbH or MINOX agency.

- 5) Tourists may, if required, make use of the Agency of the country in which they are travelling (within the terms of the Warranty of the MINOX GmbH) by presenting the typewritten sales slip.

- 4) En cas de recours à la garantie, veuillez faire parvenir la lunette d'approche MINOX, accompagnée de l'original du justificatif d'achat imprimé et d'un exposé de la réclamation, au service clients de la MINOX GmbH ou à une succursale régionale.

- 5) En cas de besoin, la succursale du pays de destination correspondant se tient à la disposition des touristes, conformément aux règles qui régissent la prestation de garantie de la MINOX GmbH, sur présentation du justificatif d'achat imprimé.

Deutsch

Technische Daten	MD50	MD50W
Vergrößerung	15 fach bis 30 fach	16 fach bis 30 fach
Eintrittspupille	50,0 mm	50,0 mm
Austrittspupille	3,3 bis 1,67 mm	3,13 bis 1,67 mm
Sehfeld	49 bis 33 m auf 1.000 m 2,8° bis 1,9°	47 bis 33 m auf 1.000 m 2,7° bis 1,9°
Pupillenschnittweite	15,0 bis 11,0 mm	15,0 bis 11,0 mm
Nahbereich	5,0 m	9,0 m
Geometrische Lichtstärke	11,1 bis 2,8	9,8 bis 2,8
Funktionstemperatur	-10° bis +40° C	-10° bis +40° C
Wasserdicht	ja, bis 5 m Wassertiefe	ja, bis 5 m Wassertiefe
Höhe x Breite x Tiefe	82 x 60 x 207 mm	235 x 63 x 135 mm
Gewicht ca.	660 g	615 g

English

Technical data	MD50	MD50W
Magnification	15x ~ 30x	16x ~ 30x
Front lens diameter	1.97 inch / 50.0 mm	1.97 inch / 50.0 mm
Exit pupil	0.12 ~ 0.06 inch / 3.3 ~ 1.67 mm	0.12 ~ 0.06 inch / 3.13 ~ 1.67 mm
Field of view	147 ~100 ft at 1,000 yds 2.7° ~ 1.9° 49 ~ 33 m at 1,000 m 2.8° ~ 1.9°	142 ~100 ft at 1,000 yds 2.7° ~ 1.9° 47 ~ 33 m at 1,000 m 2.7° ~ 1.9°
Eye relief	0.59 ~ 0.43 inch / 15 ~ 11 mm	0.59 ~ 0.43 inch / 15 ~ 11 mm
Close distance	16.4 ft / 5.0 m	29.5 ft / 9.0 m
Geom. Twilight no.	11.1 ~ 2.8	9.8 ~ 2.8
Operating temperature	14° up to 104°F -10° up to +40°C	14° up to 104°F -10° up to +40°C
Waterproof	yes, down to 16.4 ft / 5 m	yes, down to 16.4 ft / 5 m
Height x Width x Depth	3.22 x 2.36 x 8.14 inch 82 x 60 x 207 mm	9.25 x 2.48 x 5.31 inch 235 x 63 x 135 mm
Weight approx.	23.27 oz / 660 g	21.69 oz / 615 g

Français

Données techniques	MD50	MD50W
Grossissement	15 x jusqu' à 30 x	16 x jusqu' à 30 x
Pupille d'entrée	50,0 mm	50,0 mm
Pupille de sortie	3,3 jusqu' à 1,67 mm	3,13 jusqu' à 1,67 mm
Champ de vision	47 jusqu' à 33 m à 1.000 m 2,8° jusqu' à 1,9°	47 jusqu' à 33 m à 1.000 m 2,7° jusqu' à 1,9°
Distance frontale des pupilles	15,0 jusqu' à 11,0 mm	15,0 jusqu' à 11,0 mm
Domaine rapproché	5,0 m	9,0 m
Geom. Indice crépuscul.	11,1 jusqu' à 2,8	9,8 jusqu' à 2,8
Température de fonctionnement	-10° jusqu' à +40 C	-10° jusqu' à +40 C
Résistants aux embruns	oui, à 5 m	oui, à 5 m
Hauteur x Largeur x Épaisseur	82 x 60 x 207 mm	235 x 63 x 135 mm
Poids	630 g	645 g





Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.

Die Marke MINOX ist eine eingetragene Marke der MINOX GmbH, Wetzlar.

Design subject to alterations without notice.

MINOX is a registered trademark of MINOX GmbH, Wetzlar.

Sous réserve de modifications.

MINOX est une marque déposée par MINOX GmbH, Wetzlar.

MINOX GmbH

Walter-Zapp-Str. 4

D - 35578 Wetzlar, Germany

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

e-mail: info@minox.com

www.minox.com